

# AEROUANT HA DANTELEZH

SKRID a ginnig deoc'h Kenbroduet gant Gant souten :

---

## 1 (01:00:11:19)

ROXANE Aerouant ha dantelezh

SKRID Ur film gant

AMIE 1 (ah ah ah ah)

AMIE 2 (ah ah ah ah)

VOIX OFF En ur vro pell-pell ac'hann, edo Rozenn, plac'hig kran anezhi,

AMIE 1 (hm)

VOIX OFF rediet da c'hoari ti bihan,

ROXANE (ahh)

VOIX OFF ur sae gaer

ROXANE (hm)

VOIX OFF bet gwisket ganti.

AMIE 1 (hm)

AMIE 2 (hm hm ) (h h h) Na pegen lipous!

AMIE 1 (Hum )

ROXANE (h h h)

AMIE 1 Na pegen c'hwek!

ROXANE (h h h h h h)

AMIE 1 Ul loa az po ?

ROXANE (ohh)

AMIE 1 (ah ah)

AMIE 2 (ah ah ) Un tasad te ?

ROXANE (oh)

AMIE 2 N'eus tra par d'ur verenn-vihan.

ROXANE (h h h )

VOIX OFF Hirvoudiñ a rae gant an diduamant.

ROXANE (h h h h)

AMIE 2 (ah ah)

AMIE 1 (ah ah ah )

VOIX OFF Nebeut a redek, re greñv al liv roz :

ROXANE (euhh)

VOIX OFF Echu ! Da Rozenn 'oa deuet ur c'hoant :

ROXANE (ahhh) (ah ah )

VOIX OFF mont da varc'heg, bezañ haroz !

ROXANE (ahh)

VOIX OFF Ar c'hoarioù kouskus a zilezas,

ROXANE (ha ha )

VOIX OFF ha mont da glask harozed all da gaout un tonkad dreist-ordinal, hep evañ te, ha didrabas.

ROXANE (ahh)

---

**2 (01:01:08:04)**

ROXANE (ohh)

VOIX OFF Gant he hent edo pa rañkontras un aerouant , grignous e benn, ha fallgontant. Goulenn ar reas lirzhin :

ROXANE Ha c'hoari 'ri ganin ?

VOIX OFF En arvar edo an aerouant : Faezañ a rae o vezañ drouk, cheñch buhez en doa c'hoant.

ROXANE (ohh) (ahhh) (uhhh) (ih ih ih )

VOIX OFF Ha stroñs-distroñs, an daou vignon gant o hent.

ROXANE (yahh)

VOIX OFF A-benn ar fin, c'hoari ar marc'h a vez brav d'an erevent.

ROXANE (bleuhhh)

VOIX OFF Kejal a rejont ouzh ur c'hazh. Unan munut, moutik, ha milzin-bras.

ROXANE (ahh)

VOIX OFF Gantañ e c'houlennas :

ROXANE C'hoari 'ri ganeomp -ni ?

---

**3 (01:01:57:23)**

VOIX OFF Skuizh e oa ar c'hazh o vezañ pont ha planken. Ma c'hoarife an aerouant, 'vefe echu da viken !

ROXANE (ha ha ) (ah ah ah ah )

VOIX OFF Don er c'hoad ez eas laouen ar vandennad

ROXANE (ah ah ah ah)

VOIX OFF , enni ur marc'heg, ur jav, un aerouant : joiausañ bagad !

ROXANE (hm) (haa)

VOIX OFF Pellikoc'h ez en em gavjont gant ur c'hilhog. Unan klipennet, bezomp resis. Sked-disket e bluñv, ruz-tan e vailhog, paotr kran anezhañ, gant ur spered hardizh. Gantañ e c'houlennas :

ROXANE C'hoari 'ri ganeomp hon-tri ?

VOIX OFF Ampart e oa an arzour ennañ, ha flour e vouezh. Ma vefe barzh ar bagad, sur eo e rafe berzh !

---

**4 (01:02:57:24)**

ROXANE hei, hei ! (ih ih ih ih )

VOIX OFF Met ur perzh a chome dibourvez : anat e oa e vanke ur briñsez ! Eilec'hiomp 'ne'i, ha greomp buan. Mod all 'vo graet kazeg, ha graet 'vo splann.

ROXANE (ohhh)

BLAIREAU Na pegen drol 'vefen me, gwisket gant ur sae !

GRENOUILLE Met hi eo an hini a dlefe pokat din !

GROS SANGLIER Me 'garfe sikour, met pounneraet on adarre !

PETIT HÉRISSON C'hoari ur marc'heg all a vefe gwelloc'h din !

ROXANE (h h h h )

VOIX OFF Pebezh gwalleur, nag un dicheañs ! Asambles, ar gompagnuned a guzmuzhas. Gant piv adpakañ seurt dilañs ? Hep priñsez ebet,

ROXANE (hm)

VOIX OFF kenkoulz 'oa c'hoari las !

ROXANE (hmmm)

VOIX OFF Met setu Rozenn da ginnig

ROXANE (hun)

VOIX OFF g'ur vouezh asur :

ROXANE (hhaa) Ha ma 'zafemp en-dro d'hon digoradur ?

---

**5 (01:03:58:10)**

VOIX OFF Kontañ a reas an adverennoù dantelezet,

AMIE 1 (ah ah ah ah )

AMIE 2 (ah ah ah ah )

VOIX OFF Ar c'halonoù, ar seizennoù hag an taledoù arc'hantet. Sur e oa, a lâras, e vefent dedennet

AMIE 2 (h h h h h )

AMIE 1 (ah ah )

AMIE 2 (ah ah ah )

VOIX OFF ha ganto 'vefe ket un, met div briñsez da vezañ savetaet. Ha setu marc'heg, jav, aerouant, barzh ha priñsez, pep hini anezho,

ROXANE (haaaa)

VOIX OFF ur gaer a daol en deus graet : Ober goap ouzh ar rolloù 'oa bet forset warno,

AMIE 1 (ah ah ah )

VOIX OFF Ha c'hoari asambles,

ROXANE (ah ah ah )

AMIE 2 (ah ah ah )

VOIX OFF bet eilpennet pep tra ganto.

AMIE 2 (ah ah )

SKRID Evit ma merc'h

ROXANE (ah ah )

AMIE 1 Paket 'vi ganin !

# AN UNKORNEG

SKRID                                      An Unkorneg

---

**1 (01:05:20:22)**

LA REINE                                      (schutt)

**OUT (01:05:22:03)**

---

**2 (01:05:32:21)**

LA REINE                                      (he he )

**OUT (01:05:36:21)**

---

**3 (01:06:33:19)**

LE ROI    (hm) (hmm) (hm) (hm) (h h h ) (hm) (nk nk) (hh) (h h h )

**OUT (01:06:48:06)**

---

**4 (01:07:22:00)**

LE ROI    Yao, hei 'ta ! Hei ! Hei hei ! Hei ! (Ooooh ) (he)

**OUT (01:07:34:19)**

---

**5 (01:07:46:14)**

LE ROI                                   Kit da gerc'hat marc'heg Berrgammed.

LE GARDE                               Ar marc'heg Berrgammed.

LE ROI                                   (ah ) (ah ) (ah ) (ah ) Marc'heg Berrgammed !

LE CHEVALIER PETIT PAS           Ma Roue.

LE ROI                                   Marc'heg Berrgammed, er c'hoad em eus spurmantet ur c'hrouadur  
lufus, ur marzh ! Ur marzh.

LE CHEVALIER PETIT PAS           Ur marzh ?

LE ROI                                   Ya ! Ur marzh !

LE CHEVALIER PETIT PAS           Penaos eo eñ ?

LE ROI                                   An aneval a zo gwenn evel an erc'h . ha war e benn ez eus ur  
c'horn ! Kit d'ober klask dezhañ ! Buan !

LE CHEVALIER PETIT PAS           Ya, ma roue.

LE ROI                                   (Haha haha)

LE CHEVALIER PETIT PAS           Klevet teus ? Ul loen marzhus !

---

**6 (01:08:35:10)**

LE ROI                                   (hm) (hm) (hm hm hm ) (hm)

LA REINE                               (hm)

LE ROI                                   (hm) Met, (heu heu ) petra...

LE CHEVALIER PETIT PAS           Ul loen gwenn evel an erc'h ha prim evel...

LE ROI                                   N'eo ket ! War beder fav ez ae al loen 'm eus gwelet hag ul labous  
ne oa ket ! (ohh) (oh) (ohh) (ohhh) (hmr)

LA REINE (hm)

LE CHEVALIER PETIT PAS (h h h)

LE ROI Ale, kit buan en-dro. Hir a-walc'h 'meus gortozet.

---

**7 (01:09:17:01)**

LE ROI (hmr) (hmr) (hmr) (Aaaah ahah)

LE CHEVALIER PETIT PAS Deus 'ta gavrig. Deus ! (hm)

LE ROI Met ur c'havr n'eo ket ul loen marzhus anezhi ! Met... (oh)  
(Ohohohoh ) (Ohoh) ohohohohohohohoho adpakit 'ne'i !

LA REINE (hm hm hm hm)

LE ROI Oh, met... Ha n'en doa nemet ur c'horn al loen-se. Kit kuit ! (Rooh )  
(oh ) Pelec'h emac'h ma rouanez...

LE CHEVALIER PETIT PAS Sikourit din mar plij ! Sikour ! Amañ !  
Aaaaaahaaaaahoaaaaahoaaaa

LE ROI Ma rouanez ! Met...

LE CHEVALIER PETIT PAS Mar plij sikourit din ! Oaaaaahoaaaaahaaaaaaaah !

LE ROI Tamm inosant ! N'eo ket ur frikorneg. Hañ !

LE CHEVALIER PETIT PAS Sikour, amañ, sikourit din ! Oooooaoo aiou. waouh Ma...  
digarezit, ma roue.

---

**8 (01:10:15:00)**

LE ROI (hm) (pfff) (hmrrhmr) (h h h h) (h h h h) Ma Rouanez ! (echo)  
(Ouhou ) (echo) Ma Rouaaanez ! Pelec'h emac'h ? (echo) (hmhmr)  
(h h h h) (h h h ) (hmrr) (h h h h) (hm)

LA REINE (h h h )

**OUT (01:11:06:02)**



**9 (01:11:52:02)**

LE ROI (rrrrhhh) (pffff) (rrrrrhhhh) (beuh) (qua) (Aaah ) (Ahah) (h h h )  
(Ohohoh ahahah ahahahaha Ahahaha Ahahahaha Ohohohoh  
Ohohoh ) (h h h ) (ahahah ahahahaha ) (ohhh) (Ohohoh ahahah  
ahahahaha Ahahaha) Unkorneg keeer, ra vi digemeret mat en hor  
c'hastel ! Deus 'ta !

**OUT (01:12:22:08)**

---

**10 (01:12:32:13)**

LE ROI Mignoned, an Unkorneg !

LE CHEVALIER PETIT PAS Penaos deus graet ar Rouanez 'ta ?

LE ROI (Ah ahah ) Ma marc'heg paour, (h h h) kompren n'hellfemp ket  
zoken.

**OUT (01:12:57:15)**

---

**11 (01:13:07:11)**

LE ROI Amañ neuze emañ an tour-meur , hañ, (oh ) ha war-zu emañ ar  
marchosi . Ha din eo pep tra.

**OUT (01:13:14:13)**

---

**12 (01:13:29:07)**

LE ROI (ah ah ah ) (h h h ) Graet e vo chervat. (mt) (mt) (rrmm) (mr mr )  
(ahmmrr) (mrrr) (mt) (mt) (amrr) Met ! na zebrez mann ? Po ket  
mui ? (hm) (rrzzzz) (ppzzzz) (rrzzzz) (ppppzzzzzz) (rrrrzzzz)  
(ppzzzz)

LE CHEVALIER PETIT PAS Hei 'ta ! (h h ) (h h h )

LE ROI Met... Petra ? Oooh ma unkorneg kaezh, poazh out g'an derzhienn !

**OUT (01:14:05:00)**

---

**13 (01:14:29:00)**

LE ROI (hm) (snif) (snif) (h h )

**OUT (01:14:32:22)**

---

**14 (01:14:57:22)**

LE ROI (hm) (h h h ) Ya ma dousig, emañ ar gwir ganeoc'h. (h h ) Ne bareo ken nemet er c'hoad.

LA REINE (hm)

**OUT (01:15:11:13)**

---

**15 (01:15:40:11)**

LE ROI (ohhh oh)

**OUT (01:15:43:23)**

---

**16 (01:16:02:03)**

LE CHEVALIER PETIT PAS (oohhh)

**OUT (01:16:04:16)**

# AVEL ER C'HORZ

---

## 1 (01:18:00:18)

LE TROUBADOUR (euh) (ahh) (h h ) (h h h ) (ouahh) (hm)

## OUT (01:18:14:06)

---

## 2 (01:18:32:15)

LE TROUBADOUR (h h h ) (h h ) (ahhhh) (h h h ) (h h ) (hmm) Aiou ! (euh) (h h h )

LE LIEUTENANT (hmrrr)

LE TROUBADOUR (h h)

LE LIEUTENANT Marvailher, ha gouzout a rez,

LE TROUBADOUR hañ ?

LE LIEUTENANT er vro-mañ ne c'helli ket seniñ muzik evit mont da heul da fablennoù, kuit da vezañ kaset d'an toull-bac'h ?

LE TROUBADOUR Petra ?

SOLDAT 1 (hi hi hi )

LE LIEUTENANT E vinviou !

SOLDAT 1 (ohh)

SOLDAT 2 (hm)

SOLDAT 1 (hmrrrr)  
 SOLDAT 2 (hmrrrr)  
 LE TROUBADOUR (euuuuhh) (Eh) Aiou !  
 SOLDAT 1 (euh ahh )  
 LE TROUBADOUR (euhhh) (h h h) Aiou ! Me... (h h h )  
 SOLDAT 1 (h h )  
 SOLDAT 2 (h h h )  
 LE LIEUTENANT (hmrrr)

---

**3 (01:19:31:01)**

LE TROUBADOUR (h h h ) (hm) Ha neuze ? (hmmm) (ah) (oh) (h h ) (eh)

**OUT (01:19:53:07)**

SKRID Avel er c'horz

---

**4 (01:20:10:13)**

LE TROUBADOUR (h h ) (h h h ) (h h h) Deomp. (h h ) (h h h ) (h h h) (h h h ) (h h h h )  
 (h h h ) (h h h h) (h h h ) (h h h ) Noz vat deoc'h.

L'AUBERGISTE Deuit tre, den yaouank. Setu c'hwi gleb-teil a welan. Chom a reoc'h da gousket ?

LE TROUBADOUR 'Rin ket, trugarez. Fin ar barr-arnev yin kuit. Ne fell ket din chom er vro-mañ.

L'AUBERGISTE A-wechoù 'vez brav an amzer, goût 'rit !

LE TROUBADOUR (hmm)

L'AUBERGISTE (hi hi hi ) (h h h )

LE TROUBADOUR Gant soudarded on degoue'et er c'hoad. Hervez 'welan ne blij ket ar sonerien dezho. Lamet o deus ma holl vinvioù diganin.

ELIETTE (oh)

L'AUBERGISTE (h h h h) Dalit.

LE TROUBADOUR (hm) Mersi deoc'h.

L'AUBERGISTE Tommaat 'raio deoc'h.

LE TROUBADOUR (f f f f) Ah, vat a ra...

L'AUBERGISTE Dav eo deoc'h gouzout. N'eus ket keit-se 'zo e veze lusket hor buhezioù gant ar sonerezh.

**OUT (01:21:05:02)**

---

**5 (01:21:26:18)**

L'AUBERGISTE Met eus ar brezel e teuas ar roue en-dro. Ar priñs a oa gloazet. Grevus e oa. Deuet e oa ar priñs da vezañ bouzar er brezel. Ha mut. Ar roue, mantret e galon gant an doan, a embannas ul lezenn. Arabat e vefe seniñ pe kanañ dindan boan da vezañ toull-bac'het. Distrujet e vefe an holl vinvioù sonerezh dre ret. Toull-bac'het eo bet al luder hag e wreg hag e ran me war-dro o merc'h. Diwar neuze, ton ebet ken n'en deus sonet war ar vro-mañ.

LE TROUBADOUR Petra ? Digredapl.

L'AUBERGISTE N'it ket kuit eus amañ fenez g'ar glav bras.

LE TROUBADOUR N'am eus gwenneg ebet.

L'AUBERGISTE Diskuizhit. Ha warc'hoazh ez po peadra er marc'had g'ho kontadennoù.

LE TROUBADOUR Kontañ istorioù hep seniñ ! (Pff) Tristig.

L'AUBERGISTE Goût a-walc'h 'ran. Met n'heller ket ober mod all.

**OUT (01:22:27:05)**

---

**6 (01:22:39:07)**

ELIETTE (Héhéhé ) (h h h) (Hahaha) (h h h )

LE TROUBADOUR (h h h ) (h h h)

L'AUBERGISTE (hm)

LE TROUBADOUR (Hahahaha )

ELIETTE (h h h )

LE TROUBADOUR Brav eo ! (h h) Diskouez din da fleüt vihan ?

ELIETTE (Euh)

LE TROUBADOUR Na rez ket bil ! Ur soner 'zo ac'hanon ivez. (Oh ) Ganit eo bet oberiet ?

ELIETTE Ya, gant ur gorzenn-dour 'meus graet.

LE TROUBADOUR Dre amañ int brav-eston.

L'AUBERGISTE Hopala, marvailher ! te oar, memestra eo difennet seniñ muzik ? Lamet diganit.

LE TROUBADOUR Met...

ELIETTE (ohh)

LE TROUBADOUR N'eo nemet ur c'hoariell !

L'AUBERGISTE Ur c'hoariell da vezañ prizoniet. Eliette, kae d'ar marc'had bremañ.

ELIETTE (hm)

LE TROUBADOUR Ma... neuze... me 'zo 'vont da gontañ ma fablennoù.

L'AUBERGISTE Sed aze. Kae gantañ Eliette, ma kavfe an hent.

---

**7 (01:23:39:15)**

LE TROUBADOUR Eliette ! Met, (h h h) (h h h) (h h h) Gortoz ac'hanon !

LE MARECHAL-FERRANT(hm)

LE TROUBADOUR Da fleüt a roio dit en-dro !

ELIETTE 'Ray ket ! Biken ne roio ma fleüt din en-dro !

LE TROUBADOUR (ah) (ehh) (hm)

ELIETTE (hm) (h h) Da fazi eo tout an dra-se ! (Oooh ) Ha prestañ rafes 'ne'i ?

LE TROUBADOUR (heu) Ha ma vefes klevet ? (ohh)

ELIETTE Mat eo !

LE TROUBADOUR Eliette ! Gortoz ac'hanon ! (h h ) Dihan ! N'a ket mat ? (ah) (oh ohh) (h h h) (h h h) (hrr) (h h h) (h h h ) Klevet e vimp ganto !

LE MARECHAL-FERRANT(h h h)

LE TROUBADOUR (h h ) Eliette ! fin ! (h h h) (h h h) Da zevezh ar marc'had 'vez soudarded, sur. (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h ) (h h h) Eliette ! (euh) (h h h) Eliette !

### **8 (01:24:30:12)**

LE TROUBADOUR (h h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h ) (h h h) (h h h) (h h ) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h)

LE LIEUTENANT Harz 'ta !

LE TROUBADOUR (hm)

LE LIEUTENANT Aotrou ar beajour,

LE TROUBADOUR (gloups)

LE LIEUTENANT o redek kuit emañ ?

LE TROUBADOUR Hañ ? 'Ran ket (hm) O redek e oan da heul ur pintig.

LE LIEUTENANT Ur pintig !

LE TROUBADOUR Ya, rak er marc'had,

LE MARECHAL-FERRANT(hm)

LE TROUBADOUR e plijfe din eilañ ma c'hontadennoù gant kan ur pintig. E plas ma muzik, kompren a rit ?

LE LIEUTENANT Son ur fleüt hon eus klevet-ni.

LE TROUBADOUR (h h h )

LE LIEUTENANT (hmm)

LE TROUBADOUR Touiñ 'ran deoc'h ! Kan al labous a oa pa reden war e lerc'h.

LE LIEUTENANT (Teh teh teh teh ) Furchit !

LE TROUBADOUR Dousig ganti !

LE MARECHAL-FERRANT(ohhh)

LE TROUBADOUR (h h ) (Eh ) (eheheheheh )

SOLDAT 1 (h h h h)

LE MARECHAL-FERRANT(ohhh)

LE TROUBADOUR (Ooooh ) (eh) (ahohh) (ehhohhh ahhh) (ahh) Gwelet 'peus ! (h h ) N'am kredit ket.

LE LIEUTENANT (hmrr) Ma.

LE TROUBADOUR (Huu ) Aiou !

LE LIEUTENANT Met... diwall dit !

---

**9 (01:25:30:06)**

LE TROUBADOUR (h h) (h h hh) (pfff) Eliette ! Eliette !

ELIETTE (Héhéhéhé) (h hh ) (Hahaha)

LE TROUBADOUR 'Maout 'c'hoarzhin ? Tost 'oa din-me bezañ toullbac'het !

ELIETTE Moarvat, ya... met savetaet eo ar fleüt.



**OUT (01:25:49:11)**

---

**10 (01:26:08:08)**

LE MAITRE (hip)

LE PRINCE (h h) (hm)

LE MAITRE (hop) (hop)

LE PRINCE (euh)

LE MAITRE (hop) (hop) (Hop hop hop hop hip)

LE PRINCE (euh)

LE MAITRE (haa) (Haa ha ha ) (Haha ) (Hé ) Priñs ! Chomit war evezh den yaouank !

LE PRINCE (h h )

LA REINE Anat eo ne intent mann hor priñs da arz ar c'hlezeioù ! Perak aheurtiñ ?

LE ROI (h h h ) Klezeiata a rank ur roue da zont ober.

LA REINE Alato ur barzh a zo eus hor priñs.

LE ROI Ur roue da zont...

LE PRINCE (hmrr)

LE ROI ur barzh... bouzar ha mut.

LE PRINCE (hm)

LA REINE Ya.

LE MAITRE (hop) (hop)

LA REINE Abaoe m'eo deuet en-dro diouzh da vrezel bras dit.

LE ROI (h h h ) (mmrrrr)

**OUT (01:26:46:11)****11 (01:26:53:00)**


---

LE TROUBADOUR            Gant da dud eo teus desket seniñ ?

ELIETTE                    Ya.

LE TROUBADOUR            (hm) Deus 'ta, hastomp buan. Deomp d'ar marc'had. Nec'het 'vo an davarnourez.

ELIETTE                    Yin ket.

LE TROUBADOUR            (hm)

ELIETTE                    Yin ket mui d'he zi ken ! Ar fleüt a lamo diganin ! Kemeret he deus kement benveg 'noa ma zad.

LE TROUBADOUR            'Vevi ket da-unan ! Aet out kuit ? Eliette ! Alato, Eliette ! Me sikouro dit ! (h h h h )

ENFANT CHATAIN            Aiou !

BUGEL GANT TOG            (Hehe)

LE TROUBADOUR            (h h h h) (h h h)

---

**12 (01:27:40:02)**

LE TROUBADOUR            (hmm) Bugale, pefe ket gwelet ur plac'hig : Eliette, goût 'rit piv eo ?

ENFANT CHATAIN            (euh) Ya, gouzout a reomp. Met piv out te ?

LE MARECHAL-FERRANT(Eeeh) Ac'hanta, marvailher, O c'hedal emaomp ! Kontañ a ri un istor deomp ?

LE TROUBADOUR            (Euuuh)

ENFANT CHATAIN            (Oh ) Ur marvailher out ?

LE TROUBADOUR            (Euh ) (hm) da lâret eo...

LE MARECHAL-FERRANTE plas ar muzik n'ac'h eus ket paket ur pintig bennak er c'hoad ?

LE TROUBADOUR Ma

ENFANT CHATAIN Ur pintig ?

BUGEL GANT TOG Ur pintig ?

LE TROUBADOUR (heu) (hm) (hm)

ENFANT CHATAIN Petra eo 'maout o klask ?

LE TROUBADOUR Ma fintig, anat dit ! (Ohé ) (echo) Aiou !

LE MARECHAL-FERRANT(ah ah ah )

BUGEL GANT BLEV RUZ (ah ah ah ah )

ENFANT CHATAIN (ah ah ah ah)

BUGEL GANT TOG (ah ah ah ah )

LE MARECHAL-FERRANT(ahh)

---

### 13 (01:28:28:19)

LE TROUBADOUR War ma hent da zont d'ar marc'had, Em eus heuliet

LE MARECHAL-FERRANT(ahh)

LE TROUBADOUR ur pintig koant. E ganaouenn o sardonat, Uhel e vouezh ha diseblant. Met e richan 'zo paouezet Pa krogas ennon ar soudarded. Aet kuit ar soudarded er fin, Al labousez a zinijas lirzhin.

---

### 14 (01:29:12:16)

L'ANIER Dihan 'ta ! N'a ket mat. Ne blegez ket ouzh berz ar roue !

LE TROUBADOUR Ne ra van al labous eus e lezenn.

PAYSANNE (hm)

VILLAGEOIS (ih ih )

LE MARECHAL-FERRANT(ahh) Diwall dit, marvailher !

VILLAGEOIS (ih ih )

LE LIEUTENANT Petra 'c'hoarvez amañ ? Te adarre ! ar barzh-baleer.

PAYSANNE (ah ah)

LE LIEUTENANT 'C'hoari ma fenn emaout ?

LE MARECHAL-FERRANT(h h ) Laoskit 'neñ 'ta !

ENFANT CHATAIN (Oooh ) Klevet 'vo fin an istor !

BUGEL GANT TOG ya .

AMB FOULE a ya !

BUGEL GANT BLEV RUZ (ah ah ah)

ANE (mmmmm)

LE LIEUTENANT Yao, ma.

BUGEL GANT BLEV RUZ (ah ah )

LE LIEUTENANT Diwar-benn petra eo da fablennig ?

LE TROUBADOUR Ar frankiz adkavet gras d'ul labous.

LE LIEUTENANT A-walc'h gant kozh koñchoù da labous ! A-benn nebeut e rankimp serriñ da veg dit !

LE TROUBADOUR Evel ma rit gant beg ho pobl.

LE LIEUTENANT (hmrrrr)

LE TROUBADOUR Hep goulenn an aotre e kan al labous. Pa gred seniñ, deomp war e lerc'h ha deomp tout.

---

**15 (01:30:04:04)**

LE LIEUTENANT (hmr hmrr)

LE TROUBADOUR Dav eo saveteiñ anezhi hag he gwareziñ.

LE LIEUTENANT Trubuilh d'an urzh publik.

LE TROUBADOUR Setu kontet ma fablennig.

LE LIEUTENANT (Stop ) (Stop top top top)

LE TROUBADOUR Enni n'eus netra faos, bezit kred er barzhig.

LE LIEUTENANT Tav, bremañ. Baleit !

SOLDAT 2 (haaaa)

SOLDAT 1 Ale !

VILLAGEOIS MOUSTACHE Piv eo ? Anv 'rae eus Eliette ?

LE LIEUTENANT (hm)

LE TROUBADOUR (h h ) (h h h)

L'AUBERGISTE Petra 'zo bet ?

LE TROUBADOUR (h h h )

L'AUBERGISTE Hag Eliette ?

LE TROUBADOUR (h h h ) (h h h h) N'ouzon ket. (h h ) (h h h) Tec'het eo kuit.

L'AUBERGISTE Tec'het ? 'Blam betra ?

LE TROUBADOUR Abalamour peus kemeret he fleüt.

L'AUBERGISTE Evit he gwareziñ eo ! Kompren 'rez !

LE TROUBADOUR Lavaret deus din ivez peus kemeret holl vinvioù he zad diganti. Met kenderc'hel da seniñ a rank gellout ober. N'eo ket reizh.

L'AUBERGISTE Prometet 'meus.

LE MARECHAL-FERRANTEmañ ar gwir g'ar marvailher.

L'AUBERGISTE Met...

LE MARECHAL-FERRANTSelaou, ne bado mui ken.

L'AUBERGISTE (hm)

LE TROUBADOUR Ma, klask anezhi 'vefe mat, keta ?

LE MARECHAL-FERRANTNi 'oar da belec'h ez a da guzhat ingal.

L'AUBERGISTE D'an ti ma oa o chom g'he zud.

**OUT (01:31:06:23)**

---

**16 (01:31:27:10)**

ELIETTE (h h h)

**OUT (01:31:28:16)**

---

**17 (01:32:12:11)**

LE MARECHAL-FERRANT(h h h h)

ENFANT CHATAIN Selaou !

LA REINE (hm)

LE ROI War a gonter e zalc'h ur vaouez (h h h) yaouank penn d'am berz bemdez, war ma douarou me !

LE LIEUTENANT Ur plac'hig eo, ma roue .

LE ROI (h h ) Ha (h h h) ha... ha chom a ra spontet an arme dirak ur gañfardez ? N'on ket evit gouzañv seurt disentidigezh !

LE LIEUTENANT (h h ) (h h h)

LE ROI (hmrrr)

LE PRINCE (hm) (hmm) (hm)

---

**18 (01:33:00:05)**

LE TROUBADOUR (ohh) (sifflement)

LE LIEUTENANT (oh)

ELIETTE (aah)

LE LIEUTENANT (Teh teh teh teh Oh teh teh ) (r r r r r) Me 'zlefe kas ac'hanout d'an toull-bac'h. Met ma roez da fleüt din 'vi laosket da vont kuit. Lavarout a rin out achapet !

ELIETTE 'Rin ket !

LE LIEUTENANT Alato... ro ar fleüt din-me.

ELIETTE (Oooaaah)

LE LIEUTENANT (Ooaah) Aiou ! Aiou !

ELIETTE (h h h )

LE LIEUTENANT Pakit anezhi !

SOLDAT 1 (h h h )

SOLDAT 2 (h h h h)

SOLDAT 1 (h h h )

SOLDAT 2 (h h h )

SOLDAT 1 (euhh)

SOLDAT 2 oooohhhh

SOLDAT 1 (ahh) (h h h )

LE LIEUTENANT Hopala !

ELIETTE (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (ohh) (h h h) (h h h)

SOLDAT 1 (h h h h) (h h h) (h h h h) (h h h) (h h h h h h) (ohhh) (euh) (h h h )

SOLDATS (ahhhh)

SOLDAT 1 (h h h h)

LE MARECHAL-FERRANT(hmrrrr)

---

**19 (01:33:58:05)**

LE MARECHAL-FERRANT(hm)

LE LIEUTENANT (prlllll)

ENFANT CHATAIN (ah ah ah )

LE LIEUTENANT (ahhh) Kaerañ labous ac'hanout !

LE TROUBADOUR Kannad an nevez-hañv !

LE LIEUTENANT (hm hm hm )

LE ROI An nevez-hañv ? Na penaos 'ta ! Ha tud ar barrez a wareze 'ne'i ivez ?

LE LIEUTENANT Ya 'vat. Niverus e oant. Ha gwall vennet, ouzh a welen.

LE ROI (m hum) (h h h) (h h) Ha ma tiskouezan bezañ gwan e savo ar bobl en he fezh a-enep din-me. (h h h h) (Mmmmgrr ) Echu ! Kasit an arme da harzañ ar plac'h.

**OUT (01:34:28:01)**

---

**20 (01:34:41:12)**

LE TROUBADOUR (h h) (hum) (oh)

LE LIEUTENANT (hum hum ) Ale, Echu eo bremañ. Deus amañ

LE TROUBADOUR Ma fleüt eo din ! Setu me eo 'rankit pakout.

LE LIEUTENANT Ne raimp ket. Hi 'ni eo a fell d'ar roue kaout.

LE TROUBADOUR (arhhh) Digablus eo-hi !

LE LIEUTENANT Krogit enno daou !



LE TROUBADOUR (ha) (hm)

LE MARECHAL-FERRANT(ohh)

LE TROUBADOUR Laoskit 'c'hanon ! (hmmm)

ELIETTE (hmm) (hm) Laoskit mmmmm (hmm)

LE MARECHAL-FERRANT(h h h) Deus amañ, buan ! (h h h) (h h h) (h h h) (h h h) (h h h)

L'AUBERGISTE (h h h) Eliette !

ELIETTE (hmmm) (Oh)

---

**21 (01:35:31:17)**

LE TROUBADOUR (ahh) (hm)

ENFANT CHATAIN (Whouaa)

UR VAOUEZ (Houuh)

LE MARECHAL-FERRANTYouc'houl !

UR PAOTR 3 (ouhh)

LE MARECHAL-FERRANT(hm)

UR PAOTR 1 Diskrogit diouto !

LE MARECHAL-FERRANT(Oh eh Eh eh oh Eh ) Ale, ale ale,

UR PAOTR 3 (ouhh)

LE MARECHAL-FERRANTdeomp buanoc'h 'ta.

UR VAOUEZ TOK GLAS (Ouh)

UR PAOTR 1 (ouhh)

PAYSANNE (ouhh)

BUGEL GANT TOG Dieubit Eliette !

UR PAOTR 3	Diskrogit diouto !
ELIETTE	(ahhhh ahhh)
UR PAOTR 2	Mezh d'ar roue !
UR PAOTR 3	(ouhhh)
LE ROI	(h h h h) (hmmmmrrrrr)
LA REINE	(hm hm hmm hm hmmm)
UR VAOUEZ	(ouhh)
UR PAOTR 1	Diskrogit diouto !
UR VAOUEZ	Diskrogit diouto !
UR PAOTR 3	Diskrogit diouto !

**22 (01:36:13:22)**

LE ROI	(Aaah)
ELIETTE	(hm)
LE ROI	Ganez eo e vez lakaet reuz en ma fobl ?
ELIETTE	Gant ar fleüt-se a zalc'hit.
LE ROI	A ma... distrujet 'vo ganin. (h h )
ELIETTE	(h h h) (h h h ) (hm) (hm) (snif)
LE PRINCE	(ohh)
ELIETTE	(hm) (h h h ) (h h h) Kanañ a c'hellin ober atav.
LE ROI	(hm)
ELIETTE	(sniffff)
LE ROI	Neuze (hh) 'troc'hin me da deod !
LA REINE	(hm)

ELIETTE                      Neuze 'vin mut, evel ho mab.

LE ROI                        (hm) A-walc'h, plac'h divezh ! Ro Roit an urzhioù : Ra vo distrujet ar benveg-mañ (h h h) warc'hoazh vintin

ELIETTE                      Ket !

LE ROI                        war ar chafod.

LE PRINCE                    (ah) (ahh)

LE ROI                        (ahhh)

ELIETTE                      (ahh)

LE ROI                        (hheee) (h h h ) (h h h ) (h h h h )

VILLAGEOIS MOUSTACHE      Dieubit anezho !

UR VAOUEZ                    (hmmm)

**OUT (01:36:55:17)**

**23 (01:37:03:18)**

LE LIEUTENANT                (h h h h) (hmmrr)

L'AUBERGISTE                Deus d'am heul.

LE MARECHAL-FERRANT(h h h) (h h h ) (h h h ) (h h h ) (h h ) (h h h) (h h h) (h h h ) (h h h h) (h h h h h) (h h h h ) (h h h ) (h h h )

L'AUBERGISTE                Aze 'maint.

LE MARECHAL-FERRANT(h h ) (h h h ) (h h h ) Ooohhh Te a zo burzhudus. Na penaos 'teus graet ?

L'AUBERGISTE                Gwarezet 'm eus 'ne'o ar gwellañ posupl. Met kalz 'zo da vezañ reparaet.

ELIETTE                      (rrzzzzz) (h h h h h)

LE TROUBADOUR                (rrzzzzz) (z z z z z)

---

**24 (01:37:55:08)**

ELIETTE (z z z z z ) (rrzzzz)

LE LIEUTENANT Eliette !

ELIETTE (h h h ) (oh)

LE LIEUTENANT Son evidomp.

ELIETTE (h h h )

LE PRINCE (h h h h ) (h h h h )

LE TROUBADOUR (h h h ) 'glevan... (h h ) Eliette ? (h h h h )

LA MÈRE D'ELIETTE Eliette ! Klevout a rez ac'hanon ?

ELIETTE Mammig ? Aze 'maout ?

LA MÈRE D'ELIETTE Me 'ni eo !

LE TROUBADOUR Eliette !

ELIETTE (oh)

LE TROUBADOUR Kendalc'h da seniñ !

SOLDAT 1 (rrzzzz) (rrzzzz)

LE PRINCE (hm)

---

**25 (01:38:49:04)**

LE ROI (rzzzz) (zzzzzzzz) (rrzzzz) (ah) hañ !

SOLDAT 1 (ah) (h h h ) (h h ) (eh)

LA REINE (aahhhhh)

LE ROI (euh) (eh)

LA REINE (hmmmm)  
LE ROI Na petra 'c'hoarvez ? Letanant !  
LE PÈRE D'ELIETTE (tu tu tutu tu tu tuu)

**OUT (01:39:09:18)**

SOLDAT 1 (h h h h )  
LE PRINCE (ohh)  
SOLDAT 1 Ahañ !  
ELIETTE (hm) (h h h )  
SOLDAT 2 (h h h )  
LE TROUBADOUR (ohh)  
SOLDAT 1 (oh)

---

**26 (01:39:43:11)**

LE ROI (ouah) (h h h ) (euhh) (ouahh) (euh)  
SOLDAT 2 (hm)  
VILLAGEOIS MOUSTACHE (haaaa)  
LE MARECHAL-FERRANT Bremañ ! Dal, evidout-te.  
LE ROI N'eo ket posupl ! Eus pelec'h teu ar fleüt ?  
LE LIEUTENANT (Ah ) (Euh)  
LA REINE (haaaa)  
LE MARECHAL-FERRANT Youc'hou !  
LE TROUBADOUR (h h h ) Yao ! (la la la la)  
LE ROI Met petra eo... petra eo se ? (h h h h) Taget omp-ni !

LA REINE (ahhh)  
LE PRINCE Tata, Mammig ? Piv 'zo o tagañ ?  
LA REINE Tata ?  
LE ROI Tata !  
LA REINE Mammig ?  
LE ROI Mammig...  
LE PRINCE Hag klevet hoc'h eus ar sonerezh ?  
LA REINE Te 'glev ar muzik !  
LE PRINCE (aahhhhh) Se zo brav.  
LE ROI Se zo brav.  
LA REINE Met... pareet out !  
LE LIEUTENANT (Ah) (ah ah )

---

**27 (01:40:39:06)**

L'AUBERGISTE Eliette !  
AMB FOULE JOYEUSE (ohhhh)  
L'AUBERGISTE (ohhh) Pegen brav hoc'h adkavout.  
LE MARECHAL-FERRANT(ah ah ah )  
LE TROUBADOUR Gourc'hemennoù dit Eliette ! (Haha) (ah ah)  
LE LIEUTENANT (ah ah ah ah ah ah )  
LE TROUBADOUR Yaaaa ! (ah ah ah )  
ELIETTE (h h h h) (ih ih ih ih ih ih )  
L'AUBERGISTE Marichal kaezh, ha pedet e vin da zañsal ganeoc'h ?  
LE LIEUTENANT (ah ah ah )

BUGEL GANT BLEV RUZ (ah ah ah )

BUGEL GANT TOG (ah ah ah ah ah ah )

LE MARECHAL-FERRANTA ya, laouen. (ah ah ah ah )

LA REINE (pa da da da la la ) Ale, Deus da zañsal ! Bez startijenn !

LE ROI Te oar, me n'on ket troet da zañsal...

LA REINE (Tididi~)

LE ROI (hm)

LE MARECHAL-FERRANT(ah ah ah ah ) yao !

ELIETTE (zzzzz) (z z z z zz ) (zzzzzz) (zzzzz) (zzzzzz)

LE TROUBADOUR (h h ) (h h h)

ELIETTE (h h h h) (h h h h ) (h h h h h) (h h h h ) (h h h) (h h ) (h h h ) O vont  
kuit emaout ?

LE TROUBADOUR (hm) Ya 'vat. Marvailher ma 'z on e veajan evel an avel, evel ar  
sonerezh. Biken ne c'hellin chom a-sav !

ELIETTE (h h h)

LE TROUBADOUR Kenavo ! (Lalalalala)